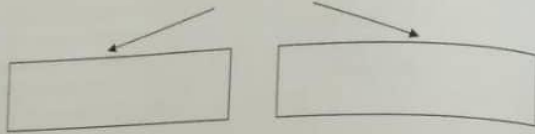


Admirable Features of Egyptian Architecture



2. Write the references of the underlined words in the given paragraphs.

- a. it (P. 1)
- b. they (P. 2)
- c. those (P. 3)
- d. the two (P. 6)
- e. them (P. 7)
- f. it (P. 9)

3. Which of the followings are mentioned (in section II) as the origins of the design?

- a. human aesthetic sensibility
- b. environmental influences
- c. basic architectural patterns
- d. finer instinct for form
- e. creative imagination
- f. modern civilization

Section III: Extensive Reading

Basic Terminology in Architecture

1. There are many interpretations of architecture. Some of the terms are defined here.

Utilitarian Art

2. Architecture, painting, and sculpture are called the "fine arts." They appeal to the eyes as music does to the ear. But architecture is not judged by visual

6

appeal alone. They are sited in the landscape and have mechanical, electrical, and communication systems. Buildings affect all of the human senses—sound, smell, touch, taste and vision.

3. Architects, like sculptors and painters, work with form, mass, and color, but they solve practical problems. Architecture is a functional art and no matter how beautiful the building may be, if the people inside are miserable, the building is a failure. Therefore, a building's utility forms part of our judgment of it.

Architectural Instinct

4. Animals walk, jump, and swim shortly after birth. Children learn to do this slowly and with considerable effort. They taste, touch, feel, walk over, and crawl under. Children are nature's most sophisticated universal testing machines.

5. Later as adults our response to the world is based on this deeply rooted knowledge gathered from childhood experiments. We know more than we can say about materials and structures, for a great deal of our knowledge of it was gathered before we could talk.

Beauty in Economy

6. The relationship between economic efficiency and functional structure, proper proportions, spatial relationships, and ornamental richness are naturally pleasing.

Building Correctly

7. Structures, large or small, must be stable and lasting, and must satisfy the needs for which they were built. They should achieve maximum results with minimum means. These conditions: stability, durability, function, and maximum results with minimum means are constant of all buildings from a mud hut in Hindu Kush to Charters cathedral. They can be summed in the phrase "building correctly."

8. Each technical solution employed in building correctly prompts a perceptual response and therefore adds or detracts from the beauty of the completed work.

7

تمرین ۲:

مرجع کلماتی را که زیر آنها در پاراگراف های داده شده، خط کشیده شده است را بنویسید.

- a. Primitive art
- b. People
- c. Formal expressions
- d. Technology and design
- e. Granite blocks
- f. This goal

تمرین ۳ :

کدام یک از موارد زیر به عنوان خاستگاه های طراحی (در قسمت ۲) ذکر می شوند؟

- a. احساس هنری انسان
- b. اثرات محیطی
- c. الگوهای پایه معماری
- d. احساس غریزی در ظرافت برای شکل دادن
- e. تفکر خلاقانه
- f. تمدن جدید

معنای برخی کلمات متن :

- **Terminology** : واژه شناسی، اصطلاح شناسی، مجموعه اصطلاحات، واژگان
- **Utilitarian** : سودمند، مفید
- **Utility** : سودمندی، فایده، سود
- **Sculpture**: مجسمه سازی، مجسمه
- **Sculptor**: پیکر تراش ف تندیس گر
- **Appeal** : درخواست، استیناف، جذب
- **Judge** : قاضی، دادرس، کارشناس
- **Judgment** : داوری، رای، عقیده
- **Landscape** : چشم انداز، منظره، دورنما
- **Communication** : ارتباطات، ارتباط، مخابرات، مکاتبه
- **System** : سیستم، دستگاه، نظام
- **Affect** : تأثیر گذاشتن (فعل)، اثر (اسم)
- **Mass** : توده، جرم، انبوه
- **Practical** : کاربردی، عملی

- **Functional** : کاربرد، تابعی، درحال کار
- **Miserable** : بدبخت، تیره روز، تیره بخت
- **Failure** : شکست، خرابی، عدم موفقیت
- **Instinct** : غریزه، هوش طبیعی جانوران
- **Effort** : تلاش، کوشش، سعی
- **Considerable** : قابل توجه، مهم، شایان
- **Crawl** : خزیدن، چهار دست و پا رفتن، سینه مال رفتن
- **Root** : ریشه، پایه، اصل
- **Deeply** : عمیقاً
- **Knowledge** : دانش، علم، معرفت
- **Efficiency** : بهره وری، بازده، راندمان
- **Economy** : صرفه جویی، علم اقتصاد، اقتصاد
- **Economic** : اقتصادی
- **Proper** : مناسب، مخصوص، شایسته
- **Spatial** : فضایی
- **Ornamental** : تزئینی، زینتی
- **Richness** : ثروت، غنا، تمول
- **Stable** : پایدار، ثابت، باثبات
- **Stability** : ثبات، پایداری، استحکام
- **Lasting** : بادوام، ماندنی، دیرپای
- **Satisfy** : خشنود کردن، راضی کردن، خرسند کردن، اقناع شدن
- **Durability** : دوام، ماندگاری، پایداری
- **Constant** : ثابت، پایدار، دائمی، مقدار ثابت
- **Mud** : گل و لای، گل، لجن
- **Hut** : کلبه، خانه کوچک، کاشانه

- **Sum(verb)** : جمع کردن، باهم جمع کردن، حساب کردن (فعل)
- **Sum(noun)** : جمع، مجموع، مبلغ (اسم)
- **Summed** : خلاصه
- **Employ** : استخدام کردن، به کار گرفتن، به کار گماشتن، مشغول کردن
- **Prompt(adjective)** : سریع، بی درنگ، فوری (صفت)
- **Prompt(verb)** : برانگیختن، به فعالیت واداشتن
- **Perceptual** : ادراکی، دریافتنی
- **Response** : واکنش، پاسخ، جوابگویی
- **Detracts** : کاستن، کاهیدن، کم کردن، کسر کردن، گرفتن

ترجمه متن :

واژگان پایه یا مقدماتی

(۱) تعابیر زیادی درباره معماری وجود دارد. برخی از این اصطلاحات در اینجا بیان شده است.

هنر مفید

(۲) معماری، نقاشی و مجسمه سازی هنرهای زیبا نامیده می شوند. این هنرها برای چشم جذاب هستند همانگونه که موسیقی برای گوش خوشایند است. اما تنها از طریق جاذبه دیداری نمی توانیم درباره معماری قضاوت کنیم. آنها در منظره طبیعی بنا شده اند و دارای سیستم های مکانیکی، الکتریکی و ارتباطی هستند. ساختمانها، همه حواس انسان : شنوایی، بویایی، لامسه، چشایی و بینایی را تحت تاثیر قرار می دهند.

(۳) معماران، مانند مجسمه سازان و نقاشان، با شکل، جرم و رنگ سر و کار دارند، اما آنها مشکلات عملی را حل می کنند. معماری یک هنر کارکردی است و یک ساختمان، هر قدر هم که زیبا باشد، اگر افراد داخل آن احساس بسیار بدی داشته باشند، آن ساختمان معیوب به حساب می آید. بنابراین سودمندی یک ساختمان بخشی از قضاوت ما درباره آن را تشکیل می دهد.

غریزه معماری

۴) حیوانات، کمی بعد از تولد، راه می روند، می پرند و شنا می کنند. کودکان این کارها را به کندی و با تلاش قابل ملاحظه یاد می گیرند که انجام دهند. آنها می چشند، لمس می کنند، احساس می کنند، چهار دست و پا راه می روند و سینه خیز می روند، کودکان پیچیده ترین دستگاه های آزمایش جهان در طبیعت هستند.

۵) پس از آن در بزرگسالی، واکنش ما نسبت به جهان براساس شناخت بسیار ریشه ای حاصل از تجربیات دوران کودکی است. ما خیلی بیشتر از آنچه که درباره مواد و سازه ها بتوانیم بگوییم، می دانیم، زیرا مقدار زیادی از دانش ما درباره قبل از این که بتوانیم صحبت کنیم، فراهم شده است.

زیبایی در اقتصاد

۶) رابطه بین بازدهی اقتصادی و ساختار کاربردی، نسبت های صحیح، روابط فضایی و پرمایگی تزئینی طبیعتاً خوشایند است.

ساخت و ساز صحیح

۷) سازه ها، کوچک یا بزرگ، باید محکم و بادوام باشند و باید نیازهای ساخت را فراهم کند. آنها باید با حداقل امکانات به حداکثر نتایج دست یابند. این شرایط یعنی استحکام، دوام، عملکرد و نتیجه حداکثری با حداقل امکانات، جزء لاینفک همه ساختمانها از یک کلبه گلی در هندوکش گرفته تا کلیسای جامع چارترز می باشد و آنها می توانند در عبارت "ساخت و ساز صحیح" خلاصه شوند.

۸) هر راه حل فنی به کارگرفته شده در ساخت و ساز صحیح یک عکس العمل ادراکی را برمی انگیزد و بنابراین از زیبایی یک اثر می کاهد یا بر زیبایی آن می افزاید.

Building Expression

- 9 Building stability can be achieved by exposed or hidden structures, and each approach stimulates a different perceptual reaction that influences the building's "expression." Even though walls and roofs are securely fastened, if they appear to be verging on collapse it is difficult to feel comfortable. Stability is essential for feeling of well-being. Instability stimulates an anti-architectural sensation. Missing keystones, very thin beams or columns are anti-architectural expressions.
- 10 Selection of materials, their finishes and textures stimulate emotional response. There is a different feeling in the presence of a stone, brick, wood, or paper walls (Japanese). The sensation of structure, materials, proportion, and craft skill are fused and cannot be separated.

Johnson (1994)

Extensive Reading Activities

A. Select a, b, c, or d which best completes each item.

- The building's expression is affected by approaches to
 - spatial relations
 - building stability
 - negative reactions
 - testing techniques
- The human's primary knowledge of architecture is acquired
 - during childhood
 - before the age of three
 - through profession
 - through judgment
- What has significance in architecture is the
 - beauty of a structure
 - functional problems of a building
 - utility of a structure
 - sensual concepts of a building
- In a proper architecture it is not possible to sensationally.
 - separate materials, structures and skills
 - mix materials, structures and skills
 - achieve exposed structures
 - employ hidden structures

B. Do the following activities as explained.

- Determine the similarities and differences between architecture on the one hand and painting and sculpture on the other. Then complete the following table.

appealing to eyes	solving practical problems
affecting all senses	using form, mass, and color
being considered as fine arts	

Similarities	Differences
They are	Architecture is
.....
.....
.....
.....

- Which of the following elements are essential for building correctly?
 - stability
 - durability
 - variety
 - maximum results
 - clarity
 - minimum means
 - function
 - organization
 - aesthetics
- What are the results of having the following characteristics in a building?
 - stability
 - instability
 - selection of materials
 - technical solutions

Section IV: Translation Activities

A. Write appropriate Persian equivalents for the following items.

abstraction	.....	functional structure	.....
economic efficiency	.....	instinct	.....
emotional response	.....	sophisticated	.....
expression	.....	spatial relations	.....
fine arts	.....	utility	.....

B. Translate the following sentences into plain Persian.

- The underlying principle of building is organization.

- **Expression** : اصطلاح، بیان، عبارت، حالت، سیما، ابراز
- **Expose** : نمایش دادن، در معرض گذاشتن، ظاهر ساختن، بی حفاظ گذاشتن
- **Hidden** : پنهان، مخفی، غایب، مستور، پنهانی
- **Stimulate** : انگیزتن، تحریک کردن، برانگیختن، تهییج کردن
- **Wall** : دیوار، جدار، حصار
- **Roof** : سقف، بام، طاق، پوشش
- **Securely** : با خیال راحت، با امنیت، ایمن
- **Fasten** : بستن، محکم کردن، سفت کردن، چفت کردن
- **Verging** : مشرف بودن، نزدیک شدن
- **Collapse** : آوار، فرو ریختگی، سقوط، فروپاشی، فروکش

- **Essential** : ضروری، اساسی، اصلی، بسیار لازم، واجب
- **Instability** : بی ثباتی، ناستواری
- **Anti-architectural** : ضد معماری
- **Sensation** : احساس، حس، شور، ظاهر، تأثیر
- **Keystone** : سنگ تاج
- **Beam** : تیر، شعاع، پرتو، میله
- **Column** : ستون، پایه، رکن، عمود
- **Texture** : بافت، شالوده، بافندگی، پارچه، تار و پود
- **Emotional** : عاطفی
- **Presence** : حضور، مجاورت، پیشگاه، پیش
- **Stone** : سنگ، هسته
- **Brick** : آجر، خشت
- **Wood** : چوب، چوبی، هیزم، بیشه، جنگل، درختستان
- **Paper** : کاغذ، ورق کاغذ، روزنامه، مقاله، ورقه
- **Craft** : مهارت، پیشه‌وری، صنعت، هنر، پیشه
- **Fuse** : فیوز، فتیله مواد منفجره
- **Separate** : جدا، مجزا، اختصاصی، جدا

نمود یا سیمای ساختمان

۹) از طریق سازه‌های روکار یا توکار می‌توان به استحکام بنا دست یافت و هر روش یک واکنش ادراکی متفاوت را برمی‌انگیزد که سیمای ساختمان را تحت تأثیر قرار می‌دهد. هر قدر هم دیوارها و سقف‌ها محکم باشند اما اگر در آستانه فروریزی باشند، سخت است که بتوان در آن احساس راحتی کرد. برای درک احساس آسایش، استحکام بنا امری ضروری است. عدم استحکام یک حس ضد معماری را برمی‌انگیزد. از بین رفتن سنگ تاج‌ها (تاج قوسها)، ستونها یا تیرآهن‌های خیلی باریک از حالت‌های ضد معماری هستند.

۱۰) انتخاب مصالح، نماهای سطحی و بافت آنها واکنش عاطفی را بر می‌انگیزند. احساس متفاوتی در وجود یک سنگ، آجر، چوب یا کاغذ دیواری وجود دارد. تاثیر ساختار، مصالح، تناسب و مهارت ساخت و ساز با هم آمیخته شده‌اند و نمی‌توان آنها را از هم تفکیک نمود.

تمرین A:

مناسبت‌ترین گزینه را انتخاب نمایید.

۱- سیمای ساختمان تحت تاثیر روشهای قرار می‌گیرد.

a. روابط فضایی b. استحکام ساختمان c. واکنش‌های منفی d. تکنیکهای آزمایش

۲- دانش اولیه انسان درباره معماری کسب می‌شود.

a. طی دوران کودکی b. قبل از ۳ سالگی c. از طریق شغل d. از طریق قضاوت

۳- آنچه که ددر معماری اهمیت دارد است.

a. زیبایی یک ساختار b. مشکلات عملکردی یک ساختمان

c. سودمندی یک ساختار d. مفاهیم اثرگذار یک ساختمان

۴- در یک معماری کامل بطور حسی امکانپذیر نیست.

a. تفکیک مصالح، ساختارها و مهارت‌ها b. ترکیب مصالح، ساختارها و مهارت‌ها

c. دستیابی به ساختارهای روکار d. دستیابی به ساختارهای توکار

تمرین B۲:

کدامیک از عناصر زیر برای ساخت و ساز صحیح لازم است؟

- a. استحکام
- b. دوام
- c. تنوع
- d. حداکثر فواید
- e. وضوح
- f. حداقل امکانات
- g. عملکرد
- h. سازماندهی
- i. زیبایی شناسی